

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная  
Ассамблея



ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
31-е заседание,  
состоявшееся во вторник,  
9 ноября 1999 года,  
в 10 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

---

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 31-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-жа УЭНЗЛИ (Австралия)

Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 127 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
УПРАВЛЕНИЯ СЛУЖБ ВНУТРЕННЕГО НАДЗОРА (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL  
A/C.5/54/SR.31  
13 April 2000  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

**ПУНКТ 127 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УПРАВЛЕНИЯ СЛУЖБ ВНУТРЕННЕГО НАДЗОРА (продолжение) (A/54/393)**

1. Г-н ПАШКЕ (заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора) отмечает, что в ответ на просьбу Гайаны, высказанную от имени Группы 77 и Китая, он распространил резюме своих ответов на вопросы, заданные на предыдущих заседаниях по поводу годового доклада Управления служб внутреннего надзора (A/54/393).

2. Отвечая затем на замечания целого ряда делегаций в отношении пресс-конференции, которую он провел 25 октября в целях представления годового доклада Управления, г-н Пашке считает нужным подчеркнуть, что некоторыми средствами массовой информации, и в частности Фондом содействия Организации Объединенных Наций, были искажены сделанные им заявления. Выразив сожаление по поводу сдержанного отношения ряда государств-членов к деятельности Управления служб внутреннего надзора, он отнюдь не имел в виду, что эти государства выступают против реформы или что они систематически игнорируют рекомендации Управления. Г-н Пашке категорически заявляет, что он ни разу конкретно не упомянул ни одного государства-члена, и просит, чтобы делегации не вменяли ему в вину неточные сообщения прессы.

3. Группу 77 и Китай возмутили некоторые замечания, содержащиеся в предисловии к вышеупомянутому докладу. Г-н Пашке считает, что независимость, которой он был наделен государствами-членами в качестве официального должностного лица Управления, дает ему право проявлять определенную откровенность с учетом его мандата, изложенного в бюллетене ST/SGB/273.

4. Что касается вопроса представителя Египта, то г-н Пашке уточняет, что Секция по расследованиям Управления служб внутреннего надзора приступит к расследованию в связи с публикацией этой статьи 28 октября Фондом содействия Организации Объединенных Наций на его электронной информационной странице, хотя, по всей видимости, вряд ли удастся установить личность человека, ответственного за утечку информации.

5. Г-н БАРНУЭЛЛ (Гайана), выступая от имени Группы 77 и Китая, подчеркивает, что, хотя он никогда не приписывал г-ну Пашке вышеупомянутых замечаний, он сожалеет, что были предъявлены обвинения в адрес пяти стран - членов Группы 77. Фонду содействия Организации Объединенных Наций следует проявлять больший профессионализм. Группа 77 требует, чтобы Генеральный секретарь разобрался с этим неприятным делом. Г-н Барнуэлл вновь просит также разъяснить содержащиеся в предисловии к годовому докладу Управления служб внутреннего надзора (A/54/393) замечания в отношении того, что государства-члены занимаются "решением вопросов, относящихся к низовому уровню".

6. Г-н ДЕМИР (Турция) говорит, что его делегация придает приоритетное значение обеспечению эффективности административного и финансового функционирования Организации и что Управление служб внутреннего надзора играет в этой связи весьма важную роль. Он напоминает об обстоятельствах, в которых Генеральная Ассамблея создала в 1994 году Управление, и с удовлетворением отмечает, что за прошедшие после этого пять лет оно внесло крупный вклад в утверждение нового стиля управления в Организации. Доля выполняемых рекомендаций Управления постоянно растет и достигла 85 процентов в некоторых областях, что убедительно свидетельствует о серьезном отношении руководителей программ к рекомендациям Управления. Не может не вызвать удовлетворения также та экономия средств, которая была достигнута благодаря работе Управления.

/...

7. Турецкая делегация считает, что независимость заместителя Генерального секретаря по службам внутреннего надзора является краеугольным камнем этой системы, и с удовлетворением констатирует, что угроза утраты этой независимости ни разу не возникала. Она с большим интересом ознакомилась с отчетом, представленном в предисловии к докладу заместителя Генерального секретаря по службам внутреннего надзора. Она также считает, что по-прежнему нуждается в улучшении положения в сферах подотчетности, делегирования полномочий и управления людскими ресурсами.

8. В заключение г-н Демир выражает заместителю Генерального секретаря по службам внутреннего надзора, мандат которого в скором времени истекает, наилучшие пожелания успехов в его будущей работе.

9. Г-жа СИЛОТ БРАВО (Куба) полностью поддерживает заявления, сделанные Гайаной от имени Группы 77 и Китая. Считая в целом, что доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора составлен на качественном уровне, она также выражает обеспокоенность по поводу предисловия к этому документу, в котором не объясняется достаточно четко взаимосвязь между работой Управления и деятельностью всей Организации, что не позволяет сопоставить полученные результаты с теми целями, которые преследовала Генеральная Ассамблея при создании Управления. Вместо того чтобы упрекать государства-члены в "решении вопросов, относящихся к низовому уровню", следовало бы напомнить в предисловии о необходимости более точного определения соответствующей роли государств-членов и Управления. Кубинская делегация обеспокоена также содержащимся в предисловии предложением сократить число мандатов и по-новому определить приоритеты Организации; она считает, что его не следовало включать в предисловие.

10. Что касается основной части доклада, то представитель Кубы, с удовлетворением отмечая увеличение доли выполняемых рекомендаций Управления, выражает вместе с тем пожелание получить информацию о выполнении некоторых рекомендаций, которые не касаются сугубо внутренних аспектов и имеют последствия для деятельности, осуществляемой в соответствии с указаниями директивных органов. Кроме того, хотя вызывает удовлетворение тот факт, что были укреплены механизмы внутреннего контроля в оперативных фондах и программах, было бы также желательно получить информацию о ходе обсуждения роли Управления в этой области с учетом положений резолюции 48/218 В.

11. Что касается достигнутой экономии, то кубинская делегация, вновь заявляя о своей поддержке усилий, предпринимаемых в этом направлении, выражает мнение, что они должны рассматриваться в контексте целей создания Управления. Она также указывает на неприемлемость того, чтобы Управление под предлогом стремления к достижению экономии вмешивалось в процесс определения размера бюджета.

12. Кубинская делегация присоединяется к заявлению, сделанному Пакистаном в отношении пункта 29 доклада.

13. Что касается расследований, то следует приветствовать тот факт, что в докладе упоминаются случаи, когда Комитет рекомендовал оправдать действия должностных лиц. И наоборот, что касается надзора, то в докладе предрешаются итоги дискуссий, проводимых в настоящее время в Пятом комитете и Комитете по программе и координации (КПК) по бюджетным вопросам. Наконец, в связи с вопросом об оказании помощи в проведении выборов кубинская делегация также не согласна с тем, что в докладе рассматриваются вопросы политического характера, которые выходят за рамки мандата Управления.

14. Г-н СИАЛ (Пакистан) возвращается к сформулированной в пункте 29 годового доклада Управления служб внутреннего надзора рекомендации, в соответствии с которой сумма в размере 13 млн. долл. США, причитающаяся МООНА, должна быть взыскана с ангольского правительства или, если это не удастся, данное требование следует использовать как встречную претензию в случае предъявления впоследствии правительством каких-либо требований о возмещении. Пакистанская делегация считает, что эта рекомендация никак не согласуется с резолюцией 51/12 Генеральной Ассамблеи. В любом случае она вновь спрашивает, в соответствии с каким финансовым положением или правилом была вынесена такая рекомендация, последствия принятия которой могут быть значительными.

15. Комментарии заместителя Генерального секретаря в отношении необоснованных утверждений, содержащихся в пункте 22 доклада, являются неубедительными, и пакистанская делегация выражает сожаление в связи с тем, что Секретариат не предоставил испрошенных ею разъяснений в отношении процедур найма полицейских.

16. Было бы неверно утверждать, что рекомендации Управления в отношении Международного уголовного трибунала по Руанде были выполнены. Пакистанская делегация просила, главным образом, разъяснить процедуры выполнения рекомендаций Управления. Она выражает надежду, что эта информация будет препровождена Пятому комитету.

17. Что касается предисловия к докладу, то пакистанская делегация вновь просит г-на Пашке привести конкретные примеры "чрезмерно критического отношения" со стороны государств-членов, в результате чего "директивные органы занимаются решением вопросов, относящихся к низовому уровню". Кроме того, она считает, что замечания в отношении растущего числа мандатов, а также необходимости нового определения приоритетов Организации явно выходят за рамки мандата Управления и требуют разъяснений. Что касается вопроса о том, была ли учтена экономия, достигнутая в соответствии с рекомендациями Управления, в докладах об исполнении бюджета, то заместитель Генерального секретаря должен быть сам в состоянии ответить на этот вопрос, вместо того чтобы передавать его на рассмотрение Контролера.

18. Пакистанская делегация отмечает, что Управление проведет расследование относительно статьи, помещенной на электронной информационной странице Фонда содействия Организации Объединенных Наций. Как и Группа 77 и Китай, она ожидает от Генерального секретаря официальных разъяснений в связи с этим инцидентом. Тем не менее она вновь заявляет о своей поддержке деятельности, осуществляемой Управлением в соответствии с положениями и правилами Организации Объединенных Наций и решениями Генеральной Ассамблеи.

19. Г-жа ПОУЛЗ (Новая Зеландия) говорит, что ее делегация безоговорочно поддерживает заявление Турции, и благодарит г-на Пашке за проявленный им профессионализм и самоотверженность в его работе, направленной на повышение эффективности работы Организации Объединенных Наций.

20. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) присоединяется к заявлениям предыдущих ораторов, отдавших должное профессионализму заместителя Генерального секретаря. Тем не менее он высказывает определенные оговорки в отношении применяемого г-ном Пашке индивидуализированного метода управления и выражает сожаление в связи с тем, что имели место проблемы в его отношениях с Пятым комитетом. Алжирская делегация считает, что в конечном счете г-н Пашке сам виноват в том, что в результате проведенной им пресс-конференции создалась двусмысленная ситуация, и требует, чтобы как можно скорее было проведено расследование по поводу утечки информации. Г-н Пашке говорит о сдержанном отношении ряда государств-членов к работе Управления. Однако Генеральная Ассамблея приняла на основе широкого консенсуса решения и меры по весьма большому числу докладов Управления. Кроме того, было выполнено 80 процентов рекомендаций

Управления. Хотя заместитель Генерального секретаря заявляет о том, что он был уполномочен в соответствии с вышеупомянутым бюллетенем делать замечания в отношении своей деятельности, он, несмотря на свою оперативную автономию, должен воздерживаться от высказывания "субъективных" замечаний, которые могут нанести ущерб отношениям между государствами-членами и Секретариатом.

21. Г-н ОРР (Канада), присоединяясь к заявлению Новой Зеландии, дает высокую оценку неустанным усилиям, предпринятым заместителем Генерального секретаря, и высокому качеству его работы.

22. Г-н ЛЯХДЕСМЯКИ (Финляндия), выступая от имени Европейского союза, напоминает о том важном значении, которое Союз придает укреплению внутреннего надзора в системе Организации Объединенных Наций. Европейский союз присоединяется к заявлениям Новой Зеландии и Турции и отдает должное заместителю Генерального секретаря и его персоналу, которые оказывали Управлению служб внутреннего надзора твердую поддержку.

23. Г-н ПАШКЕ (заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора) благодарит всех ораторов и заявляет, что проведенные в Пятом комитете активные прения имели чрезвычайно полезное и стимулирующее значение для Управления. Он сам всегда старался давать глубокий ответ на все задававшиеся ему вопросы, и он заверяет представителя Пакистана в том, что его замечания будут должным образом приняты во внимание, особенно в рамках неофициальных консультаций. Секретариат предоставит разъяснения, испрошенные Гайаной от имени Группы 77 и Китая. Г-н Пашке подчеркивает, что, если и были проблемы в отношениях, вина за это не должна возлагаться на него одного. Он выражает в заключение пожелание, что между Пятым комитетом и его преемником установятся прекрасные отношения.

24. Выразив признательность г-ну Пашке от имени всех членов Пятого комитета, Председатель предлагает завершить общие прения по этому пункту и продолжить рассмотрение данного вопроса в рамках неофициальных консультаций.

25. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 00 м.